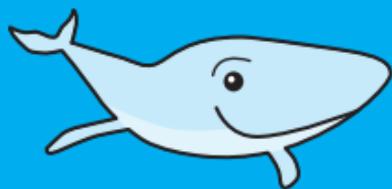


# MOBIDICO

OFAJ  
DFJW



# Réaliser un échange avec l'OFAJ

## Qu'est-ce que l'OFAJ ?

L'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) est une organisation internationale au service de la coopération franco-allemande implantée à Paris, Berlin et avec une antenne à Sarrebruck.

L'OFAJ a été créé en application du « Traité de l'Élysée », signé en 1963. La mission de l'OFAJ est de développer les relations entre les jeunes de France et d'Allemagne et de faciliter leur compréhension mutuelle.

Depuis 1963, l'OFAJ a permis **à plus de 9,5 millions de jeunes** de France et d'Allemagne de participer à plus de 380 000 programmes d'échanges et de rencontres.

## Qui peut participer ?

L'OFAJ s'adresse à tous les jeunes, âgés de trois à trente ans : enfants de l'école maternelle ou du primaire,

élèves des collèges et lycées, apprenties ou apprentis, étudiantes ou étudiants, jeunes en recherche d'emploi, salariées et salariés.

## Quels sont les types d'échanges proposés ?

Avec l'OFAJ, les jeunes peuvent par exemple :

- participer à un séjour de vacances franco-allemand,
- aller à l'école ou étudier en Allemagne,
- mener un projet en Allemagne,
- bénéficier d'une bourse de stage,
- participer à un cycle de formation pour animatrices ou animateurs,
- faire un volontariat en Allemagne

et plus encore.

Envie de participer ?

Alors rendez-vous sur notre site Internet [www.ofaj.org](http://www.ofaj.org) et gardez le **MOBIDICO** sur vous pour une prochaine rencontre !

# An einem Austausch vom DFJW mitmachen

## Was ist das DFJW?

Das Deutsch-Französische Jugendwerk (DFJW), gegründet 1963, ist eine internationale Organisation im Dienst der deutsch-französischen Zusammenarbeit, mit zwei Adressen in Paris und Berlin sowie einer Außenstelle in Saarbrücken.

Die Aufgabe des DFJW ist es, die Verbindungen zwischen jungen Menschen in Deutschland und Frankreich auszubauen und ihr Verständnis füreinander zu vertiefen.

Seit 1963 haben **mehr als 9,5 Millionen junge Menschen** aus Deutschland und Frankreich an über 380.000 Austauschprogrammen und Begegnungen des DFJW teilgenommen.

## Wer kann mitmachen?

Alle zwischen 3 und 30 Jahren, ob Kindergartenkinder, Auszubildende, junge

Arbeitssuchende, Berufstätige, Studierende oder Schüler:innen.

## Welche Angebote gibt es?

Mit dem DFJW kann man z. B.:

- an einer deutsch-französischen Ferienfreizeit teilnehmen,
  - in Frankreich zur Schule gehen oder studieren,
  - ein Projekt in Frankreich durchführen,
  - ein Stipendium für ein Praktikum erhalten,
  - eine Ausbildung zur Jugendgruppenleiter:in machen,
  - einen Freiwilligendienst in Frankreich absolvieren
- und noch vieles mehr.

Lust bekommen, auch mitzumachen?

Dann auf unserer Internetseite [www.dfjw.org](http://www.dfjw.org) vorbeischauen und schon mal das **MOBIDICO** für die nächste Begegnung bereithalten!

## Perdu en Allemagne ?

---

Avec le **MOBIDICO**, l'appli linguistique de l'OFAJ en poche, vous aurez toujours le vocabulaire nécessaire avec vous !

Ce Mini-**MOBIDICO** n'est qu'un aperçu de termes utiles pour un séjour dans le pays voisin, provenant de l'application, augmentée d'un vocabulaire de survie. Les termes généralement acquis après deux années de cours de langue n'ont pas été intégrés. Il s'agit davantage d'un langage technique. La dimension interculturelle étant centrale, les termes sans équivalence directe dans l'autre langue ne sont pas traduits mais expliqués.

Pour accéder à l'intégralité du contenu, rendez-vous sur l'Appstore ou sur Google Play pour télécharger l'appli ou sur :

[www.mobidico.ofaj.org](http://www.mobidico.ofaj.org)

## Statt sprachlos in Frankreich

---

mit der DFJW-Sprachen-App **MOBIDICO** unterwegs und immer den passenden Wortschatz dabei!

Beim Mini-**MOBIDICO** handelt es sich um eine Auswahl (aus der App) an wichtigen Wörtern für Alltagssituationen im Nachbarland, ergänzt durch einen Überlebenswortschatz. Sehr allgemeine Begriffe, die nach zwei Jahren Sprachunterricht bekannt sein sollten, wurden nicht übernommen. Es geht vielmehr um konkrete, nützliche Fachausdrücke. Wichtig ist auch die interkulturelle Dimension: Begriffe, die in der anderen Sprache keine direkte Entsprechung haben, werden erläutert und nicht übersetzt.

Am besten gleich die App im App- oder Google Playstore herunterladen oder im Internet abrufen:

[www.mobidico.dfjw.org](http://www.mobidico.dfjw.org)



## Sommaire : Inhalt

- 6 **Vocabulaire de survie : Überlebenswortschatz**
- 8 **Être mobile : Verkehr**
- 9 **Se nourrir : Essen**
- 10 **Temps libre : Freizeit**
- 11 **Santé : Gesundheit**
- 12 **Wohnen : Se loger**
- 13 **Studium : Études supérieures**
- 15 **Berufseinstieg : Insertion professionnelle**
- 16 **Verwaltung : Administration**
- 18 **Gut zu wissen : Bon à savoir**



## Index des abréviations : Abkürzungsverzeichnis

- m* > masculin / Maskulinum
- f* > féminin / Femininum
- n* > neutre / Neutrum
- mpl* > masculin pluriel / Maskulinum Plural
- fpl* > féminin pluriel / Femininum Plural
- npl* > neutre pluriel / Neutrum Plural
- fam* > (familier) / *umg* (umgangssprachlich)

Pour simplifier la lecture, seule la forme masculine sera employée dans les listes de vocabulaire.

Zur Vereinfachung der Lektüre wird im Vokabelteil nur die männliche Form verwendet.



## Vocabulaire de survie : Überlebenswortschatz

### Les premiers mots : Die ersten Wörter

Bonjour !

> Guten Morgen / Guten Tag!

Bonsoir !

> Guten Abend!

Au revoir !

> Auf Wiedersehen!

Salut !

> 1. [Bonjour] Hallo!

2. [Au revoir] Tschüss!

À plus

> Bis denn, bis dann, man sieht sich

Comment t'appelles-tu ?

> Wie heißt du?

D'où viens-tu ?

> Woher kommst du?

Je viens de...

> Ich komme aus...

Quel âge as-tu ?

> Wie alt bist du?

J'ai... ans.

> Ich bin... Jahre alt.

Comment vas-tu ?

> Wie geht es dir?,

Wie geht's? *fam*

Bien, merci, et toi ?

> Gut, danke, und dir?

S'il te plaît / S'il vous plaît

> Bitte

Merci > Danke

Pardon, excusez moi...

> Entschuldigung...

### L'arrivée : Die Ankunft

Le voyage a été agréable / fatigant

> Die Reise war angenehm / anstrengend

Est-ce que je peux téléphoner à mes parents ?

> Könnte ich bitte meine Eltern anrufen?

### Les repas : Die Mahlzeiten

Le petit-déjeuner était très bon

> Das Frühstück war sehr gut

J'ai (je n'ai pas) faim/soif

> Ich habe (keinen) Hunger / Durst

Est-ce que je mets la table ?

> Soll ich den Tisch decken?

C'est bon ? > Schmeckt es?

C'est très bon !

> Es schmeckt sehr gut!

Je vais goûter

> Ich probiere/koste es

Est-ce que je peux avoir encore un peu de légumes ?  
> Kann ich noch etwas von dem Gemüse bekommen?

nourriture *f*

> Essen *n*

déjeuner *m*

> Mittagessen *n*

dîner *m* > Abendessen *n*

J'aimerais bien.../

Je prendrai...

> Ich hätte gern...

Bon appétit! > Guten Appetit!

### **Le quotidien : Der Alltag**

As-tu bien dormi ?

> Hast du gut geschlafen?

Pourriez-vous me prêter un sèche-cheveux, s'il vous plaît ? > Könnten Sie mir bitte einen Föhn leihen?

J'ai passé

une très bonne journée

> Der Tag war sehr schön

Je me suis bien amusé

> Ich hatte viel Spaß

Je me suis ennuyé

> Ich habe mich gelangweilt

Cela m'a beaucoup plu/

Cela ne m'a pas plu du tout

> Das hat mir sehr/  
gar nicht gefallen

Je t'embrasse

> Ich drück' dich

Amuse-toi bien !

> Viel Spaß!

### **Sortir : Ausgehen**

J'ai prévu quelque chose pour ce soir > Ich habe heute Abend etwas vor

On a l'intention d'aller au cinéma > Wir haben vor, ins Kino zu gehen

Quand est-ce que ça commence ?

> Wann fängt es an?

Ça dure combien de temps ?

> Wie lange dauert es?

Combien ça coûte ?

> Wie viel kostet das?

### **Demander son chemin... : Nach dem Weg fragen...**

Excusez-moi, pourriez-vous m'aider s'il vous plaît ?

> Könnten Sie mir bitte helfen?

Au prochain carrefour vous continuez toujours tout droit jusqu'à...

> Bei der nächsten Kreuzung immer geradeaus bis...

Ensuite au feu, vous tournez à gauche/à droite

> Dann bei der Ampel links/  
rechts abbiegen

Suivez les panneaux

> Folgen Sie den Schildern



## Être mobile : Verkehr

Prenez la première rue  
à gauche/à droite

> Gehen Sie die erste  
Straße links/rechts

Avez-vous de la monnaie ?

> Haben Sie vielleicht  
Kleingeld?

Un ticket pour..., s'il vous  
plaît > Einen Fahrschein  
nach... bitte

### La sécurité : Die Sicherheit

Au secours !

> Hilfe!

Attention !

> Vorsicht!

### La santé : Die Gesundheit

J'ai mal à la tête/

à la gorge/au ventre/

aux dents/au dos

> Ich habe Kopfschmerzen/

Halschmerzen/

Bauchschmerzen/

Zahnschmerzen/

Rückenschmerzen

J'ai mal au cœur,

J'ai des nausées

> Mir ist schlecht/ Mir ist übel

J'ai de la fièvre

> Ich habe Fieber

### Transports en commun : Öffentliche Verkehrsmittel

correspondance *f*

> Anschluss *m*

arrêt de bus *m*

> Bushaltestelle *f*

métro *m*

> U-Bahn *f*

### Transports verts : Umweltfreundliche Verkehrsmittel

louer un vélo *m*

> ein Fahrrad mieten *n*

piste *f* cyclable >

Fahrradspur *f*,

Fahrradweg *m*, Radweg *m*

rollers *mpl*

> Inlineskates *mpl* oder *npl*

### Train : Zug

tableau *m*

des départs/des arrivées

> Anzeigetafel *f*

voie *f*

> Gleis *n*

gare *f* principale

> Hauptbahnhof *m*, Hbf *m*





## Se nourrir : Essen

Où dois-je changer de train,  
s'il vous plaît ?

> Entschuldigung,  
wo muss ich umsteigen?

retard *m* > Verspätung *f*

composter son billet *m*

> seinen Fahrschein *m*

entwerfen

voiture *f*

> Wagen *m*

### Avion : Flugzeug

aéroport *m* > Flughafen *m*

heure *f* de décollage

> Abflugzeit *f*

heure *f* d'arrivée

> Ankunftszeit *f*

guichet *m*

> Schalter *m*

enregistrer

> einchecken

bagage à main *m*

> Handgepäck *n*

### Auto / Moto :

#### Pkw/Motorrad

autoroute *f*

> Autobahn *f*

se garer

> parken

louer une voiture

> ein Auto *n* mieten

covoiturage *m*

> Mitfahrgelegenheit *f*, MFG *f*

### Faire les courses : Einkaufen

boulangerie *f*

> Bäckerei *f*

centre *m* commercial

> Einkaufszentrum *n*

caddy *m*

> Einkaufswagen *m*

sac *m*

> Einkaufstasche *f*

liste *f* de courses

> Einkaufszettel *m*

### Au restaurant : Essen gehen

serveur *m*

> Kellner *m*

plat *m* principal/de

résistance > Hauptgericht *n*

entrée *f*, hors-d'œuvre *m*

> Vorspeise *f*

plateau *m* de fromage

> Käseplatte *f*

plat *m* du jour

> Tagesgericht *n*

pourboire *m*

> Trinkgeld *n*

L'addition, s'il vous plaît !

> Die Rechnung, bitte!



## Temps libre : Freizeit

### Boissons : Getränke

panaché *m*

> Radler *n*, Alster(-wasser) *n*,  
Gespritzer *m*

laisser infuser cinq minutes  
> fünf Minuten ziehen lassen

tisane *f*, infusion *f*

> Kräuter- oder Früchtetee *m*

eau *f* du robinet

> Leitungswasser *n*

eau *f* gazeuse

> Mineralwasser *n*  
mit Kohlensäure, Sprudel *m*

eau *f* plate

> Mineralwasser *n* ohne  
Kohlensäure, stilles Wasser *n*

sirop *m* de grenadine

> Granatapfelsirup *m*

pichet *m*

> Krug *m*

### Cuisiner : Kochen

passer au four *m*

> aufbacken

marmite *f*, casserole *f*

> Kochtopf *m*

passoire *f*

> Sieb *n*

bouilloire *f* > Wasserkocher *m*

(four à) micro-ondes *m*

> Mikrowelle *f*

frigo *m*, réfrigérateur *m*

> Kühlschrank *m*

### Hobbies : Hobbys

faire du sport *m*

> Sport treiben *m*

c'est ton tour > du bist dran

courbatures *fpl*

> Muskelkater *m*

maillot *m* de bain

> [femme] Badeanzug *m*,  
[homme] Badehose *f*

piscine découverte *f*

> Freibad *n*

jouer d'un instrument *m*

> ein Instrument *n* spielen

faire les magasins *mpl*

> einen Einkaufsbummel *m*  
machen

séjour *m* de vacances,

colonie *f* de vacances

> Jugendfreizeit *f*

association *f*

> Verein *m*

### Culture : Kultur

représentation *f*

> Aufführung *f*

exposition *f* > Ausstellung *f*

pièce *f* de théâtre

> Theaterstück *n*

manifestation *f* (culturelle)  
> (Kultur-) Veranstaltung *f*  
Une autre! Une autre!  
> Zugabe! Zugabe!

### Voyager : Reisen

office *m* de tourisme  
> Touristeninformation *f*  
visiter > besichtigen  
camper > zelten  
auberge *f* de jeunesse  
> Jugendherberge *f*  
pique-nique *m*  
> Lunchpaket *n*

### Sortir : Ausgehen

bar *m* > Kneipe *f*  
aller boire un verre *m*  
> was trinken gehen  
prendre un café *m*  
> einen Kaffee *m* trinken  
glacier *m* > Eisdiele *f*

### Invitation : Einladung

se donner rendez-vous *m*  
> sich verabreden  
À table! > Zu Tisch!  
Das Essen ist fertig!  
faire un saut *m* chez  
quelqu'un, passer chez  
quelqu'un > bei jemandem  
vorbeischauen  
hôte *m*, invité *m*  
> Gast *m*

### Fêtes : Feiertage

anniversaire *m*  
> Geburtstag *m*  
jour *m* de l'an > Neujahr *n*  
Noël *m/f* > Weihnachten *n*



## Santé : Gesundheit

### Médecin : Arzt

cabinet *m* médical  
> Arztpraxis *f*  
ordonnance *f*  
> Rezept *n*  
appareil *m* dentaire  
> Zahnsperre *f*  
rhume *m* > Erkältung *f*  
tousser > husten  
prendre froid > sich erkälten  
se moucher > sich schnäuzen,  
sich die Nase *f* putzen  
vomir > sich übergeben,  
sich erbrechen  
remboursement *m*  
> Rückerstattung *f*  
carte *f* vitale  
> elektronische Patienten-  
karte, Gesundheitskarte

## Pharmacie : Apotheke

bandage *m*

> Verband *m*

pansement *m*

> Pflaster *n*

avaler

> schlucken

comprimé *m*

> Tablette *f*

pastille *f* contre la toux

> Hustenbonbon *n*

pommade *f*, crème *f*

> Salbe *f*

pilule *f*

> Pille *f*

préservatif *m*

> Kondom *n*

## Hôpital : Krankenhaus

hospitalisation *f*

> Einweisung *f*

ins Krankenhaus

perfusion *f*

> Infusion *f*

infirmière *f*

> Krankenschwester *f*

urgences *fpl*

> Notaufnahme *f*

groupe *m* sanguin

> Blutgruppe *f*



## Wohnen : Se loger

### Wohnungssuche : Chercher un logement

Kleinanzeigen *fpl*,

Wohnungsanzeige *f*

> petites annonces *fpl*,  
annonce *f* immobilière

Altbau *m*

> immeuble *m* ancien

4er-WG *f* > colocation *f*

de quatre personnes

Mitbewohner *m*

> colocataire *m/f*,

coloc *m/f* fam

Studentenwohnheim *n*

> résidence *f* universitaire,

cité *f* U, cité *f* universitaire

Bude *f* umg > piaule *f* fam

Eigentümer *m*, Vermieter *m*

> propriétaire *m*,

proprio *m* fam

Miete *f* > loyer *m*

Mietvertrag *m* > bail *m*,

contrat *m* de location

Nebenkosten *fpl* > charges

liées à la consommation

de gaz, d'eau, d'électricité

Warmmiete *f* > loyer *m*

chauffage compris

untervermieten > sous-louer

### Dienstleistungen : Services

Abfälle *mpl*, Abfall *m*  
> déchets *mpl*

Abmeldung *f* > déclaration  
de départ à la commune

Anmeldung *f* > déclaration  
de domicile à la commune

defekt > en panne *f*

den Zählerstand *m* ablesen  
> relever le compteur *m*

Hausmeister *m*  
> gardien *m* d'immeuble

Hausverwalter *m*

Hausverwaltung *f* > syndic *m*

Notrufnummer *f* > numéro  
*m* d'appel d'urgence

Sicherungsschalter *m*  
> disjoncteur *m*

verstopft > bouché

Wasserschaden *m*  
> dégât *m* des eaux

### Unterstützung : Aides

Hauptmieter *m*  
> titulaire *m* du bail

Vorauszahlung *f* > acompte *m*

Wohnungsübergabe *f*  
> état *m* des lieux

Wohngeld *n* > aide *f*  
personalisée au logement

Sozialleistungen *fpl*  
> allocation *f*, allocs *fpl* fam

Behördengänge  
*mpl* > démarches *fpl*  
administratives

bürgen > se porter garant  
*m*, se porter caution *f*

Sozialwohnung *f*  
> habitation *f*  
à loyer modéré, HLM *f*



## Studium : Études supérieures

### Hochschulwesen : Système universitaire

Akademiker *m*  
> personne ayant fait  
des études supérieures

Anwesenheitspflicht *f*  
> obligation *f* d'assiduité

Absolvent *m*  
> diplômé *m*, ancien *m*

Bachelor *m* > licence *f*

Fachhochschule *f*, FH *f*  
> établissement  
d'enseignement supérieur  
non-universitaire  
à orientation pratique

Fachsemester *n*  
> semestre d'études dans  
une discipline donnée

Hausarbeit *f*

> dossier *m*

Dozent *m*

> chargé *m* de cours

Referat *n*

> 1. [Vortrag] exposé *m*

2. [Bereich] service *m*

Sommersemester *n*

> semestre d'été allant d'avril à la fin septembre

Wintersemester *n*

> semestre d'hiver allant d'octobre à la fin mars

Klausur *f*

> examen *m* écrit

seine Doktorarbeit *f*

verteidigen

> soutenir sa thèse *f*

Staatsexamen *n*

> examen de fin d'études pour l'accès à certaines professions réglementées (enseignants, juristes...)

Einschreibegebühren *fpl*,

Immatrikulationsgebühren *f*

> frais *mpl* d'inscription

Job *m*, Nebenjob *m*

> petit boulot *m fam*

Hörsaal *m* > amphithéâtre

*m*, amphi *m fam*

Vorlesung *f*

> cours *m* magistral, CM *m*

Stundenplan *m*

> emploi *m* du temps

bestanden haben

> être admis, être reçu

durchfallen, nicht bestehen

> être recalé, échouer

Abschlussarbeit *f* > mémoire *m*

Nachholprüfungen *fpl*

> session *f* de rattrapage

## Dienstleistungen : Services

Immatrikulationsbescheinigung *f*

> certificat *m* d'inscription/ de scolarité

Mensa *f* > restaurant *m*

universitaire, resto *m* U, RU *m*

Handapparat *m*,

Semesterapparat *m*

> ensemble des ouvrages de référence mis à disposition des étudiants pour un cours

sich exmatrikulieren

> se désinscrire

Studentenwerk *n*

> centre *m* des œuvres universitaires, CROUS *m*

Studierendenausweis *m*,

Studentenausweis *m*

> carte *f* d'étudiant

Sitzung *f* > réunion *f*

## Finanzierung : Financement

einen Antrag *m* auf ein

Stipendium stellen

> faire une demande *f* de bourse

BAföG *n*, Bundesausbildungsförderungsgesetz *n*  
> bourse d'études, en partie remboursable



## Berufseinstieg : Insertion professionnelle

### Ausbildung : Formation

Ausbildungsvergütung *f*  
> indemnité *f* de formation  
duale Ausbildung *f*  
> formation *f* en alternance  
Lehrgang *m* > formation *f*  
Betreuer *m* > tuteur *m*

### Bewerbung : Candidature

Abschlusszeugnis *n*  
> diplôme *m* de fin d'études  
ein Praktikum *n* absolvieren  
> effectuer un stage *m*  
Arbeitgeber *m*  
> employeur *m*  
Bewerbungsmappe *f*  
> dossier de candidature  
*présenté dans une chemise*  
Bewerbungsschluss *m*  
> clôture *f* des candidatures

Empfehlungsschreiben *n*  
> lettre *f* de recommandation

Erfahrung *f* sammeln  
> acquérir de l'expérience *f*

Lebenslauf *m*  
> CV *m*, curriculum vitæ *m*

meine Bewerbung *f* wurde  
abgelehnt/ angenommen  
> ma candidature *f*  
a été refusée/ acceptée

Stellenangebot *n*,  
Stellenausschreibung *f*  
> offre *f* d'emploi

Vorstellungsgespräch *n*  
> entretien *m* d'embauche

### Gehalt : Salaire

Gehalt *n*, Lohn *m* > salaire *m*  
Mindestlohn *m* > salaire *m*  
minimuminterprofessionnel  
de croissance, SMIC  
Minijob *m*, geringfügige  
Beschäftigung *f*,  
400-Euro-Job *m*  
> travail rémunéré  
à 400 Euros maximum,  
exonéré d'impôts

### Leben am Arbeitsplatz : Vie dans l'entreprise

anstellen, einstellen  
> embaucher, engager  
Probezeit *f* > période d'essai *f*,  
période probatoire *f*

kündigen

- > 1. [Vertrag] résilier
- 2. [Arbeitnehmer] démissionner
- 3. [Arbeitgeber] licencier

Mitarbeiter *m*

- > collaborateur *m*, employé *m*

schwanger

- > enceinte

Mutterschutz *m*

- > congé *m* maternité

Elternzeit *f*

- > congé *m* parental

Termin *m*

- > rendez-vous *m*

Überstunden *fpl*

- > heures *fpl* supplémentaires

Aufgaben *fpl*

- > missions *fpl*

versichert sein

- > être assuré

Ich leite Sie

an Herrn/Frau... weiter

- > je vous passe

Monsieur/Madame...



## Verwaltung : Administration

### Telekommunikation : Télécommunication

einen Anschluss *m*

beantragen > demander

l'ouverture *f* d'une ligne

Festnetzanschluss *m*

- > fixe *m*

Handy *n*

- > téléphone portable *m*

Guthaben *n*

- > crédit *m*

Ihr Guthaben *n*

ist aufgebraucht

- > Votre crédit *m* est épuisé

ich habe kein Netz

- > je n'ai pas de réseau *m*

Laptop *m/n*

- > (ordinateur) portable *m*

Mailbox *f*

- > 1. [téléphone portable] boîte *f* vocale
- 2. [Internet] messagerie *f*

Rufnummer *f*

- > numéro *m* d'appel

SMS *f*

- > texto *m*

seine E-Mails *fpl* abrufen

- > consulter ses mails *mpl*



ins Internet *n* gehen  
> aller sur Internet *m*

WLAN *n*  
> wifi *m*

verbinden, sich einloggen  
> se connecter

### Post : Poste

Absender *m*  
> expéditeur *m*

Empfänger *m*  
> destinataire *m*

Postleitzahl *f*, PLZ *f*  
> code *m* postal

einen Brief *m* abschicken/  
einwerfen/einstecken  
> poster une lettre *f*

Briefmarke *f*  
> timbre *m*

### Bank : Banque

ein Konto *n* eröffnen  
> ouvrir un compte *m*

Kontoinhaber *m*  
> titulaire *m* du compte

Kontoauszug *m*  
> relevé *m* de compte

Bankleitzahl *f*, BLZ *f*  
> code *m* banque

bar  
> en espèces *fpl*,  
en liquide *m*

Geld *n* abheben  
> retirer de l'argent *m*

eine Überweisung *f* machen  
> effectuer un virement *m*

Geheimzahl *f*  
> code *m* confidentiel,  
Pin *m*

Geldautomat *m*,  
Bankautomat *m*  
> distributeur *m*, DAB *m*

Geldschein *m*  
> billet *m*

Kleingeld *n*  
> monnaie *f*





### LA BISE

Sich ein **Küsschen** auf die Wange zu geben gehört in Frankreich zu den Begrüßungs- und Verabschiedungsritualen. Je nach Region können es bis zu vier werden. Es kann aber nicht immer davon ausgegangen werden, dass sich alle so begrüßen. Manche geben lieber die Hand (dann heißt es eventuell: *je ne suis pas très bise*), andere küssen nur die, die sie bereits besser kennen. Wieder andere küssen sofort bei der ersten Begegnung. Das Küsschen wird übrigens nur leicht auf die Wange gehaucht und hat keine andere Bedeutung als eine herzliche Begrüßung oder Verabschiedung. Am besten lässt man die Begrüßungsküsserei auf sich zukommen, dann weiß man gleich, wie man sich verabschieden sollte.



### FRÜHSTÜCK

C'est le **petit-déjeuner** allemand, en général plus copieux qu'en France, avec éventuellement aussi de la charcuterie et du fromage en tranches.

Les tartines sont posées sur une assiette, et l'on ne les plonge pas dans le thé ou le café.

Il peut y avoir un deuxième petit-déjeuner vers 11 heures, que l'on prend au travail entre collègues. Chacun apporte alors ses yaourts, gâteaux, petits sandwichs, etc. Le week-end, les cafés et restaurants proposent parfois un « brunch », petit-déjeuner à rallonge sous forme de buffet très varié.



## MUTUELLE ÉTUDIANTE

Zusätzlich zur gesetzlichen Krankenversicherung, der *sécurité sociale*, sollte man in Frankreich eine **Zusatzversicherung**

(*mutuelle complémentaire*) abschließen, denn es werden nur bestimmte Sätze und Leistungen von der *sécurité sociale* getragen.

Für jede Berufsgruppe gibt es verschiedene Angebote einer Zusatzversicherung. Für Studierende gibt es eine eigene Versicherungsgruppe, die die *Pflichtleistungen* der *sécurité sociale* (*mutuelle étudiante*) und die Zusatzversicherung (*mutuelle complémentaire*) für Studierende verwalten.

Da sich das jedoch fortlaufend ändert, empfiehlt es sich, sich vor Ort beraten zu lassen.



## TRINKGELD

Il s'agit du **pourboire** (environ 10%) que la cliente ou le client donne habituellement au restaurant, au café ou au taxi. Ce n'est évidemment pas une obligation.

En Allemagne, le prix de la consommation doit être remis directement à la personne avec le *pourboire*. On arrondit alors la somme en y ajoutant le *pourboire* et on l'annonce à la serveuse ou au serveur.

Par exemple, si une consommation a coûté 3,50 €, on tendra un billet de cinq euros en disant «vier Euro» et la serveuse ou le serveur rendra un euro. Autre possibilité: La consommation a coûté 3,50 €, on donne directement quatre euros en disant «Stimmt so!» (c'est bon!).



OFAJ - 51 rue l'Amiral-Mouchez - 75013 Paris - [www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)  
DFJW - Molkenmarkt 1 - 10179 Berlin - [www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)

Parmentiers Imprimeurs  **IMPRIM'VERT®**

© OFAJ/DFJW, Paris/Berlin, 07.2023 · design Olaf Mühlmann - [www.rubimann.com](http://www.rubimann.com)